

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oglądając zaś Piotra śmiałość i Jana i chwyciwszy że ludzie niewykształceni są i niezaznajomieni dziwili się poznawali zarówno ich że z Jezusem byli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I gdy tak przyglądali się śmiałości* Piotra i Jana, a zrozumieli, że to nieuczni,** zwykli ludzie, dziwili się; zaczęli też uświadamiać sobie, że byli z Jezusem; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oglądając zaś Piotra otwartość i Jana i przyłapawszy sobie, że ludźmi niepiśmiennymi są, i prostakami, dziwili się (i) uznawali ich, że razem z Jezusem byli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oglądając zaś Piotra śmiałość i Jana i chwyciwszy że ludzie niewykształceni są i niezaznajomieni dziwili się poznawali zarówno ich że z Jezusem byli

¹⁾ śmiałość, παρρησία, l.: odwaga, zdecydowanie, bezpośredniość, swoboda, zob. <x>510 2:29</x>;<x>510 4:29</x>;<x>510 28:31</x>.

²⁾ Dość powszechne wówczas szkoły przeciwdziałały analfabetyzmowi, uczniowie jednak nie byli tak wykształceni jak faryzeusze (<x>510 4:13</x>L.).